

5 וְהוֹצֵאתָ אֶת-הָאִישׁ הַהוּא אֹו אֶת-הָאִשָּׁה הַהוּא אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת- 5
 — và-ra H3318 H0853 H0376 H1931 H0802 H0853 H0853 H0853
 H0853 làm mà ấy người-đàn-bà — hoặc ấy người

וְסָקְלָתָם וְסָקְלָתָם הָאִשָּׁה אֶת-הָרֶעַע הַזֶּה אֶל-שְׁעָרֵי צָדִיק אֹו אֶת-הָאִישׁ הַהוּא אֶת-הַדָּבָר הַרְעָה וְחָתָם וְחָתָם וְחָתָם וְחָתָם
 H5619 H0802 H0853 H0376 H0853 H8179 H0413 H2088 H1697
 người-đàn-bà — hoặc người — công-người đến này xấu lời
 וְחָתָם וְחָתָם
 và-chết trong-đá
 H4191 H0068

thì người phải dẫn người nam hay nữ đã làm việc ác đó đến cửa thành, ném đá cho chúng nó chết.

6 עַל-וּפִי שְׁנַיִם עֵדִים אֹו שְׁלֹשָׁה עֵדִים יוֹמָת לֹא יוֹמָת 6
 H4191 H3808 H4191 H4191 H5707 H7969 H5707 H8147 H6310
 chết không chết chết nhân-chứng ba hoặc nhân-chứng hai miệng trên

עַל-וּפִי שְׁנַיִם עֵדִים אֶחָד מִיְהוּדִים אֶת-הָאִשָּׁה הַהוּא אֶת-הָאִשָּׁה הַהוּא אֶת-הָאִשָּׁה הַהוּא
 H0259 H5707 H6310
 một nhân-chứng miệng trên

Cứ theo lời của hai hoặc ba người chứng mới xử tử kẻ đáng bị chết; nhưng cứ lời của một người chứng không đủ xử tử người.

7 יָד הָעֵדִים תְּהִיָה-בּוֹ בְּרֵאשִׁיטָה לְהַמִּיתוֹ וְיָד כָּל-הָעָם 7
 H1961 H5707 H3027 H4191 H7223 H3605 H3027
 tay nhân-chứng là trong-thứ-nhất cho-chết-nó mọi và-tay

בְּחֵרֶתָהּ וּבְעֵרֶתָהּ הָרֶעַע הָרֶעַע הָרֶעַע הָרֶעַע
 H0314 H7130
 trong-sau-cùng và-thieu-đốt từ-lòng-ruột-người

Tay của các người chứng phải tra vào mình nó đầu hết, đặt làm cho nó chết, kể sau tay của cả dân sự. Như vậy, người sẽ cất kẻ hung ác khỏi giữa mình.

8 כִּי יִפְלֵא מִמֶּנּוּ תִּבְרָר מִמֶּנּוּ לְמִשְׁפָּט בֵּין-וְדָם בֵּין-לְדָם כִּי יִפְלֵא מִמֶּנּוּ תִּבְרָר מִמֶּנּוּ לְמִשְׁפָּט בֵּין-וְדָם בֵּין-לְדָם 8
 H1779 H1779 H0996 H1818 H1818 H0996 H4941 H1697 H6381
 vì điều-kỳ từ-người lời từ-người cho-phép-tắc giữa huyết huyết giữa cho-huyết giữa

וּבֵין וְעָלִיתָ וְעָלִיתָ וְעָלִיתָ וְעָלִיתָ וְעָלִיתָ וְעָלִיתָ וְעָלִיתָ וְעָלִיתָ
 H5927 H5927 H5927 H5927 H5927 H5927 H5927 H5927
 và-giữa vết-bệnh vết-bệnh cho-vết-bệnh trong-cổng-người và-đứng-dậy và-đi-lên

אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה
 H0430 H3068 H0977 H4725 H0413
 đến nơi mà chọn Đức-Giê-hô-va Đức-Chúa-Trời-người

Khi nào trong thành mình có một sự tranh tụng, hoặc vì đổ huyết, hoặc vì giành xé, hay là vì thương tích, mà người phân xử lấy làm khó quá, thì phải đứng dậy, đi lên chỗ mà Giê-hô-va Đức Chúa Trời người sẽ chọn,

9 וּבָאתָ אֶל-הַכְּהֹנִים הַלְוִיִּם וְאֶל-הַשֹּׁפֵט אֲשֶׁר יְהוָה בְּיָמֵינוּ הָהֵם 9
 H0413 H3548 H3881 H0413 H8199 H1961 H3117 H1992
 đến thầy-tế-lễ người-Lê-vi xét-đoán mà là trong-ngày họ

וְדַרְשָׁתָּ וְהִגִּידוּ לְךָ אֶת-דְּבַר הַמִּשְׁפָּט
 H5046 H1875 H0853 H1697 H4941
 và-rao-báo cho-nó lời phép-tắc

đến gần những thầy tế lễ về chi phái Lê-vi, cùng người đang khi ấy làm quan án, mà hỏi han họ; họ sẽ tỏ cho mình biết sự phán xét đáng định.

10 וְעָשִׂיתָ עָלַי פִּי הַדְּבָרִל אֲשֶׁר יִגִּידוּ לְךָ מִן־הַמְּקוֹמִים הַהֵוא אֲשֶׁר יִבְחַר
 chọn mà ấy nơi từ cho-nó rao-báo mà lời miệng trên và-làm
[H0977](#) [H1931](#) [H4725](#) [H5046](#) [H1697](#) [H6310](#)

יְהוָה וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר יִרְוּדָּ: בְּנִי
 Đức-Giê-hô-va và-giữ cho-làm mọi cho-làm mà mọi
[H8104](#) [H3068](#) [H3605](#)

Người phải làm y theo lời họ tỏ dạy cho mình tại nơi Đức Giê-hô-va sẽ chọn, và khá cẩn thận làm theo mọi lời dạy của họ.

11 עָלַי פִּי הַתּוֹרָה אֲשֶׁר יוֹרִדָּ וְעַל־הַמְּשָׁפֵט אֲשֶׁר־יֵאמְרוּ לְךָ מִיְמֵי וְשָׁמַלְ: וְשָׁמַלְ:
 trên miệng luật-pháp mà bản-người mà rao-báo và-trên phép-tắc mà nói và-bên-trái
[H6310](#) [H8451](#) [H4941](#) [H0559](#) [H8040](#) [H3225](#) [H5046](#) [H1697](#) [H5493](#) [H3808](#)

תַּעֲשֶׂה לֹא תִסֹּר מִן־הַדְּבָרִל אֲשֶׁר־יִגִּידוּ לְךָ יְמִין וְשָׁמַלְ: וְשָׁמַלְ:
 làm không lấy-đi từ lấy-đi mà rao-báo và-trên bên-phải và-bên-trái
[H3808](#) [H5493](#) [H1697](#) [H5046](#) [H3225](#) [H8040](#)

Phải làm theo luật pháp họ dạy cho, và sự phán xét họ giáng ra, chớ xây về bên hữu hay bên tả mà bỏ các điều giáng của họ.

12 וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה בְּזוּזִין לְבַלְתִּי שָׁמַע אֶל־הַכֹּהֵן הָעֹמֵד לְשָׂרֵת
 và-người mà làm bở-bở cho-trừ-khi nghe đến thầy-tế-lễ đứng cho-phục-vụ
[H0376](#) [H2087](#) [H1115](#) [H8085](#) [H0413](#) [H3548](#) [H5975](#) [H8334](#)

שָׁם אֶת־יְהוָה אוֹ אֶל־הַשָּׁפֵט וּמַת הָאִישׁ וְשָׁמַלְ: וְשָׁמַלְ:
 ở-đó — Đức-Giê-hô-va Đức-Chúa-Trời-người hoặc đến xét-đoán và-chết người
[H8033](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0413](#) [H8199](#) [H4191](#) [H0376](#)

וְהוּא הָרַע וּבִעֲרָתָּ הָרַע מִיִּשְׂרָאֵל:
 ấy và-thiêu-đốt từ-Y-sơ-ra-ên
[H1931](#) [H7451](#) [H3478](#)

Song người nào ở cách kiêu ngạo, không khứng vâng theo thầy tế lễ đứng tại đó đặng hầu việc Giê-hô-va Đức Chúa Trời người, hay là không vâng quan án, thì người đó phải chết, và người sẽ cất sự ác khỏi giữa Y-sơ-ra-ên.

13 וְכָל־הָעָם יִשְׁמְעוּ וְיִרְאוּ וְיִסְּרוּ וְלֹא יִזְדוּן עוֹד: וְיִזְדוּן וְיִסְּרוּ וְיִרְאוּ וְיִסְּרוּ
 và-mọi dân nghe và-kính-sợ và-không và-kính-sợ và-không
[H3605](#) [H8085](#) [H3372](#) [H3808](#) [H2102](#) [H5750](#)

Cả dân sự sẽ nghe điều ấy và bắt sợ, không còn buông theo sự kiêu ngạo nữa.

14 כִּי־תָבֵא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ
 vì đến đến mà đất Đức-Giê-hô-va Đức-Chúa-Trời-người đặt
[H0935](#) [H0413](#) [H0776](#) [H3068](#) [H0430](#) [H5414](#)

וְיִרְשָׁתָּהּ וְיִשְׁבְּתָהּ וְיִשְׁבְּתָהּ וְיִשְׁבְּתָהּ וְיִשְׁבְּתָהּ וְיִשְׁבְּתָהּ
 và-chiếm-hữu-nó và-ở và-ở và-ở và-ở và-ở
[H3423](#) [H3427](#) [H0559](#) [H4428](#) [H3605](#)

סְבִיבְתָי: כְּבִיבְתָי
 chung-quanh-ta
[H5439](#)

Khi người đã vào xứ mà Giê-hô-va Đức Chúa Trời người ban cho, được nhận lấy và ở tại xứ đó rồi, nếu người nói: Tôi sẽ lập một vua lên cai trị tôi, như các dân tộc chung quanh,

בו אֱלֹהֵיךָ יְהוָה אֲשֶׁר יִבְחַר מֶלֶךְ עָלֶיךָ תָשִׂים שׁוֹם 15
 — Đức-Chúa-Trời-người Đức-Giê-hô-va chọn mà vua trên-người đặt đặt
[H0430](#) [H3068](#) [H0977](#) [H4428](#)

עָלֶיךָ לָתֵת תּוֹכַל לֹא מֶלֶךְ עָלֶיךָ תָשִׂים אֶחֱיךָ מִקְרָב
 trên-người cho-đặt có-thể không vua trên-người đặt anh-em-người từ-lòng-ruột
[H5414](#) [H3201](#) [H3808](#) [H4428](#) [H0251](#) [H7130](#)

אִישׁ נִכְרִי לֹא אֲשֶׁר נִכְרִי אֶחֱיךָ הוּא:
 người ngoại-bang không mà anh-em-người ấy
[H5237](#) [H0376](#) [H3808](#) [H0251](#) [H1931](#)

thì khá lập một vua lên cai trị người, mà Giê-hô-va Đức Chúa Trời người sẽ chọn; phải lập lên một vua thuộc về anh em người; chớ nên lập một người ngoại bang lên, không phải anh em người.

מִצְרַיִם רָק לֹא יִרְבֶּה-לוֹ סוּסִים וְלֹא-יָשִׁיב אֶת-הָעַם מִצְרַיִם 16
 Ai-cập-nó chỉ không làm-cho-nhiều ngựa cho-nó trở-lại và-không dân
[H4714](#) [H0853](#) [H7725](#) [H3808](#)

לְשׁוֹב לְמַעַן הַרְבֵּית וְיַהֲוֶה אֶמְרָ לְכֶם לֹא תִסְפֹּן וְיָרְבֶה-סוּסִים
 cho-trở-lại vì-cớ làm-cho-nhiều và-Đức-Giê-hô-va nói cho-nó thêm không
[H7725](#) [H3254](#) [H3808](#) [H0559](#) [H3068](#) [H4616](#)

בְּדֶרֶךְ תִּהְיֶה עוֹד:
 trong-đường này nữa
[H5750](#) [H2088](#) [H1870](#)

Song vua ấy chẳng nên lo cho có nhiều ngựa, chớ vì muốn thêm nhiều ngựa mà dẫn dân sự trở lại xứ Ê-díp-tô; bởi Đức Giê-hô-va đã phán cùng các người rằng: Các người sẽ chẳng trở về đường đó nữa.

וְזָהָב וְכֶסֶף לִבְבוֹ יִסוֹר וְלֹא נָשִׂים לֹא יִרְבֶּה-לוֹ וְלֹא 17
 và-vàng và-bạc lòng-nó lấy-đi và-không người-đàn-bà cho-nó làm-cho-nhiều và-không
[H2091](#) [H3701](#) [H3824](#) [H5493](#) [H3808](#) [H0802](#) [H3808](#)

לֹא יִרְבֶּה-לוֹ מְאֹד:
 không làm-cho-nhiều cho-nó rất
[H3966](#) [H3808](#)

Vua cũng không nên kén nhiều phi tần, e lòng người trở xấu xa; lại chẳng nên thu góp nhiều bạc vàng.

וְהָיָה כִשְׁבָתוֹ עַל כֶּסֶף מִמְלַכְתּוֹ וְכֶסֶף לֹא מִשְׁנֵה תוֹרָה 18
 và-là như-ở-nó trên như-ở-nó và-là luật-pháp
[H8451](#) [H4932](#) [H0853](#) [H3789](#) [H4467](#) [H3678](#) [H3427](#) [H1961](#)

הַיּוֹם הַזֶּה עַל-סֹפֵר מִלְפָּנַי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם:
 này trên sách trước-mặt thầy-tế-lễ người-Lê-vi
[H3881](#) [H3548](#) [H6440](#) [H2063](#)

Vua khi tức vị, vua phải chiếu theo luật pháp này mà những thầy tế lễ về dòng Lê-vi giữ, chép một bản cho mình.

וְהָיְתָה עִמּוֹ וְקָרָא בּוֹ כָּל-יְמֵי חַיָּו לְמַעַן יִלְמַד לִירְאָה אֶת- 19
 và-là với-nó và-gọi ngày mọi — và-gọi với-nó học vi-cớ sự-sống-nó
[H0853](#) [H3372](#) [H3925](#) [H4616](#) [H3117](#) [H3605](#) [H7121](#) [H1961](#)

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְשֹׁמֵר אֶת-כָּל-דְּבָרֵי תוֹרָה הַזֹּאת וְאֵת הַחֻקִּים
 Đức-Chúa-Trời-nó Đức-Giê-hô-va cho-giữ Đức-Chúa-Trời-nó Đức-Giê-hô-va
[H2706](#) [H0853](#) [H2063](#) [H8451](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8104](#) [H0430](#) [H3068](#)

הָאֵלֶּה לַעֲשׂוֹתָם:
 này cho-làm-họ
[H0428](#)

Bản ấy phải ở bên vua trọn đời, vua phải đọc ở trong, để tập biết kính sợ Giê-hô-va Đức Chúa Trời mình, cẩn thận làm theo các lời của luật pháp này, và hết thủy điều răn này,

הַמְצָוָה	מִן־	סוּר	וּלְבָרְתִי	מֵאָחִיו	לִבּוֹ	רוֹם־	לְבָרְתִי	
điều-răn	từ	lấy-đi	và-cho-trừ-khi	từ-anh-em-nó	lòng-nó	dâng-lên	cho-trừ-khi	
H4687		H5493	H1115	H0251	H3824		H1115	
וּבְנָיו	הוּא	מִמְלַכְתּוֹ	עַל־	יָמִים	יָאֲרִיךְ	לְמַעַן	וּשְׂמֹאל	יָמִין
và-các-con-trai	ấy	vương-quốc-nó	trên	ngày	dài	vì-cớ	và-bên-trái	bên-phải
	H1931	H4467		H3117	H0748	H4616	H8040	H3225
						ס	בְּקֶרֶב	
						—	יִשְׂרָאֵל:	
							Y-sơ-ra-ên	trong-lòng-ruột
							H3478	H7130

kẻ lòng vua lướt trên anh em mình, xây về bên hữu hay bên tả, lia bỏ điều răn này, hầu cho vua và con cháu vua được trị vì lâu ngày giữa Y-sơ-ra-ên.